

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»

(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

ПОЛЕВАЯ ЛИНГВИСТИКА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление **45.03.03** **Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Профиль **Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Уровень квалификации выпускника **бакалавр**

Форма обучения **очная**

РПД адаптирована для лиц

с ограниченными возможностями

здоровья и инвалидов

Москва 2019

Полевая лингвистика

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

канд. филол. н., доцент кафедры ТиПЛ Института лингвистики *О.А. Казакевич*

Ответственный редактор:

д. филол. н., профессор УНЦ лингвистической типологии Института лингвистики

Я.Г. Тестелец

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ТиПЛ Института лингвистики

№ 1 от 26.08.2019

Оглавление

1.	Пояснительная записка	4
1.1.	Цель и задачи дисциплины	4
1.2.	Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине	6
1.3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
2.	Структура дисциплины	7
3.	Содержание дисциплины	9
4.	Образовательные технологии	11
5.	Оценка планируемых результатов обучения	12
5.1.	Система оценивания	12
5.2.	Критерии выставления оценок	13
5.3.	Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	15
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	15
6.1.	Список источников и литературы	15
6.2.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	16
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины	16
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	16
9.	Методические материалы	18
9.1.	Планы практических занятий	18
9.2.	Методические рекомендации по работе с глоссированными текстами	19
	Приложения	20
	Приложение 1. Аннотация дисциплины.	20
	Приложение 2. Лист изменений	22

1. Пояснительная записка

1.1. Цели и задачи дисциплины

Дисциплина «Полевая лингвистика» направлена на формирование у студентов направления бакалавриата 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» профессионального интереса к первичному лингвистическому материалу, фиксируемому в ситуации естественного функционирования языка, как к источнику построения различных моделей описания языка и полигону для верификации существующих грамматических теорий, а также на то, чтобы познакомить студентов с современными методами сбора лингвистического (а также этно- и социолингвистического) материала в естественной среде функционирования языка, первичной обработки этого материала и процедурами его подготовки к хранению и последующему многоцелевому использованию.

Курс «Полевая лингвистика» строится с опорой на компетенции, полученные студентами при прослушивании теоретических курсов по общей лингвистике, и активизирует эти компетенции. Одновременно курс развивает и формирует у студентов компетенции, которые в дальнейшем будут востребованы при изучении дисциплин «Языки мира и языковые ареалы», «Лингвистическая типология», «Компаративистика» и «Социолингвистика».

Принимая во внимание, что в современном мире угроза утраты языкового и культурного многообразия, являющегося одной из основ нашей цивилизации, становится вполне реальной, в связи с чем документация языков, находящихся в угрожаемом положении, превращается в одно из приоритетных направлений лингвистики, большое внимание в курсе уделяется специфике полевой работы в условиях языкового сдвига (перехода этнолокальной группы с одного языка на другой, как правило, более престижный). Всесторонний анализ проблемы языкового сдвига вводит студентов в социолингвистическую проблематику, в рамках которой студенты овладевают методикой социолингвистического обследования этнолокальных групп. Знакомство с приемами и методами документации исчезающих языков открывает для будущих бакалавров один из возможных путей профессиональной реализации.

Наряду с теорией, в ходе курса студенты получают практические навыки использования современных технических средств фиксации устной речи, расшифровки полученных аудиозаписей, морфологической индексации текстов, а также использования программного обеспечения, предназначенного для обработки и архивации первичного лингвистического материала.

Таким образом, курс «Полевая лингвистика» должен, с одной стороны, показать студентам значимость первичного лингвистического материала (текстов, словарных списков), а также

материала, полученного в ходе лингвистического эксперимента (например, заполнения грамматических анкет) как источника информации как для создания адекватного описания структуры конкретного языка, так и для создания и верификации общей грамматической теории, а с другой – продемонстрировать, что общность и объяснительная сила создаваемой теории во многом зависит от методики фиксации первичного материала и проведения лингвистического эксперимента.

Подводя итог сказанному, сформулируем **цели курса** «Полевая лингвистика»:

- 1) сформировать у студентов устойчивое представление о важности первичного лингвистического материала и должным образом проведенного сбора и систематизации этого материала не только для грамматического описания конкретного языка, но и для построения и верификации обобщающих лингвистических моделей, в том числе и в рамках развития лингвистической типологии, и
- 2) познакомить студентов с современными методами фиксации и предварительной обработки лингвистического и социолингвистического материала в естественной среде функционирования языка.

Исходя из целей курса, в ходе занятий предполагается решить следующие **учебные задачи**.

- активизировать и расширить знания студентов о языковом многообразии нашей планеты, различии языков по функциональной мощности, наличию или отсутствию письменности, степени изученности
- познакомить студентов с историей возникновения полевой лингвистики в рамках этнологии (антропологии) и ее развития на протяжении полутора веков
- на конкретном языковом материале показать локальную вариативность языка на всех уровнях языковой системы и раскрыть специфику функционирования языка без развитой письменной традиции локального варианта языка (говора)
- познакомить студентов с современными методами сбора и первичной обработки лингвистического материала в естественной среде функционирования языка
- сформировать навыки работы с носителями языка как с информантами, соблюдая этику полевой работы, предполагающую уважение к информанту и понимание ключевой роли информанта в полевой работе и ее успешности
- сформировать понимание важности первичного лингвистического материала и полевого эксперимента для создания и верификации описательных и объяснительных лингвистических моделей
- сформировать осознание ценности языкового и культурного многообразия планеты и существующей в настоящее время серьезной угрозы этому многообразию

- сформировать понимание процессов, происходящих в обществе и ведущих к языковому сдвигу в малых этнолокальных группах (переходу членов группы со своего этнического языка на другой, как правило, более престижный язык)
- сформировать представление о том, что такое документация исчезающих языков, каковы ее задачи и методы и почему сегодня она является одним из приоритетных направлений лингвистики
- сформировать представление о современных компьютерных архивах лингвистических данных (мультимедийных размеченных корпусов текстов, словарных баз данных и т.д.)
- сформировать представление о необходимости участия лингвистов в сохранении и/или ревитализации исчезающих языков, в том числе путем подготовки учебной литературы для обучения языку на базе собранного в поле лингвистического материала
- сформировать навыки использования современных технических средств для фиксации лингвистического материала в полевых условиях
- сформировать навыки использования современных компьютерных программ, предназначенных для анализа устной речи и морфологической индексации текста
- развить внимательное отношение к первичному лингвистическому материалу при формулировке гипотез и построении лингвистических моделей

1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ПК-2. Владеет основными методами инструментального анализа звучащей речи	ПК-2.1	Знает: основные признаки и параметры вариативности звучания речи; основные достижения современной науки и технологий в рамках автоматического и экспертного анализа речевого сигнала.
	ПК-2.2	Умеет: анализировать вербальные и невербальные компоненты речевой деятельности; пользоваться методами и инструментарием лингвистического анализа звучащей речи; проводить базовую сегментацию и аннотацию звучащей речи, спектральный анализ.

	ПК-2.3	Имеет практический опыт записи, сегментации, аннотации и различных типов инструментального анализа речевого сигнала.
ПК-3. Владеет методами сбора и документации лингвистических данных	ПК-3.1	Знает: основные методы документирования естественного языка; технологии проведения сбора языковых данных; базовые принципы передачи и хранения собранной информации
	ПК-3.2	Умеет: производить запись речевого сигнала на цифровой носитель; аннотировать, обрабатывать и анализировать собранные данные; собирать метаданные, в частности, социолингвистические данные о носителе языка.
	ПК-3.3	Имеет практический опыт документирования лингвистических данных: записи речевого сигнала с последующей обработкой и анализом; обработки, структурирования и хранения метаинформации о собранных данных.

1.3. Место курса в структуре образовательной программы

Дисциплина «Полевая лингвистика» является курсом по выбору учебного плана по направлению подготовки 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика». Курс читается на 3-м курсе во 2-м семестре. Компетенции, сформированные в рамках данного курса, востребованы в первую очередь при изучении следующих дисциплин: «Компаративистика», «Языки мира и языковые ареалы», «Типология языков», «Введение в теорию языка», «Общая фонетика», «Общая морфология», «Общий синтаксис», «Общая семантика и лексикология».

Дисциплина «Полевая лингвистика» развивает и формирует компетенции, которые в дальнейшем будут востребованы при изучении дисциплин «Морфологическая типология» и «Социолингвистика».

2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 часа). Учебным планом предусмотрены 34 часа аудиторных занятий (из них 10 часов лекций, 24 часа практических занятий) и 38 часов самостоятельной работы студента.

Рабочей программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль подготовленности к практическому занятию и семестровая аттестация (за

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной ра- боты, включая само- стоятельную работу студентов и трудоем- кость (в часах)			Формы текущего контроля успе- ваемости (по неделям семестра)
				Лекции	Семинары	Самостоятельная работа студентов	
1	Возникновение, ста- новление и развитие полевой лингви- стики в XVIII– первой половине XX века	I	1	2	2	4	
2	Языковое и культур- ное многообразие как основа нашей цивилизации	I	2	2	2	2	Тестирование уровня ком- петенции студентов отно- сительно языкового мно- гообразия и различных типов классификаций языков мира
3	Языковые контакты. Взаимодействие кон- тактирующих язы- ков и возможные ре- зультаты подобного взаимодействия	I	3–4	2	2	4	Анализ текстов на автох- тонных языках Сибири с целью выявления в них следов контактов с рус- ским языком (кодовых пе- реклучений, заимствова- ний, фонетической и грамматической интерфе- ренции).

4	Специфика полевой работы в условиях языкового сдвига	I	5-6	2	2	4	Прослушивание аудиозаписи текста и корректировка его полевой расшифровки.
5	Подготовка к полевой работе	I	7-8	2	4	2	Составление грамматической анкеты на выбранную студентом тему
6	Социолингвистическое обследование этнолокальной группы как часть комплексной документации говора исчезающего языка	I	10-11		2	2	Составление социолингвистической анкеты для проведения опроса в ситуации языкового сдвига.
7	О балансе знаний, гипотез и непредвзятости в полевой работы	I	12-15		4	8	Подготовка сообщений по разделам грамматики одного их автохтонных языков Сибири. Выступления с грамматическими сообщениями. Подготовка к морфологическому разбору текста на этом языке..
8	Новые технологии сбора лингвистического материала и новые возможности	I	16-19	2	4	6	Морфологическая индексация (глоссирование) текста на выбранном языке. Разбор возникших по ходу работы вопросов.
9	Этика полевой работы	I	20	2	2	2	Продолжение разбора сложностей, возникших при глоссировании текста.
10	Итоговая аттестация	I	20			4	Подготовка к итоговой аттестации и написание итоговой контрольной работы
	Итого: 72 часа	I		10	24	38	

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

В соответствии с целями и задачами данного курса в программу включены следующие разделы.

Раздел 1. Возникновение, становление и развитие полевой лингвистики в XVIII–первой половине XX века.

Великие Сибирские экспедиции Российской Академии наук XVIII века: сбор материалов по языкам и культуре автохтонного населения Сибири.

Экспедиции М.А. Кастрена (середина XIX века).

Франц Боас и американская дескриптивная лингвистика.

Российская этнографическая школа (Богораз, Йохельсон, Штернберг и их ученики 1920-х – 1930-х годов).

Опыт диалектологических и фольклорных экспедиций.

Городское поле.

Раздел 2. Языковое и культурное многообразие как основа нашей цивилизации.

Функциональная мощность языка. Большие и малые языки.

Письменные и бесписьменные языки.

Локальные говоры как единственная форма существования языка без устойчивой литературной традиции.

Вариативность в рамках одного говора.

Степень изученности языков.

Раздел 3. Языковые контакты. Взаимодействие контактирующих языков и возможные результаты подобного взаимодействия.

Факторы, влияющие на судьбу контактирующих языков.

Языковой сдвиг.

Исчезновение языков в современном мире.

Раздел 4. Специфика полевой работы в условиях языкового сдвига.

Документация исчезающих языков.

Малые языки как важная часть национального достояния.

Сохранение и ревитализация языка.

Раздел 5. Подготовка к полевой работе.

Чем больше знает лингвист о языке и этнолокальной группе, в которой ему предстоит работать, тем более качественный материал будет собран.

Составление лексических списков.

Искусство составления грамматических анкет и достоверность материала, получаемого с помощью этих анкет..

Составление социолингвистических анкет.

Раздел 6. Социолингвистическое обследование этнолокальной группы как часть комплексной документации говора исчезающего языка.

Сбор социолингвистических данных:

-анализ похозяйственных списков,

-анкетирование,

-интервью.

Знакомство с языковой ситуацией как первый необходимый шаг к сбору лингвистического материала.

Раздел 7. О балансе знаний, гипотез и непредвзятости в полевой работы.

Возможно ли отделить документацию языка (локального варианта языка) от его описания?

Первичный лингвистический материал (тексты) как залог возможности последующей верификации лингвистических гипотез и оценки предлагаемых моделей описания языка.

Язык как воспоминание, или стоит ли работать с информантами, слабо владеющими своим этническим языком.

Запись фольклора и следов традиционной культуры.

Раздел 8. Новые технологии сбора лингвистического материала и новые возможности.

Последующая обработка материала: обратная сторона медали.

Создание компьютерных аудио-архивов лингвистического материала.

Раздел 9. Этика полевой работы.

Информант – главный участник полевой работы.

Материалы, записанные во время экспедиции, нужны не только лингвисту, но и информантам.

Лингвист должен стараться использовать собранный материал не только во благо науки, но и во благо этнолокальной группы, в которой материал был собран.

Необходимая составляющая полевой работы лингвиста – пропаганда ценности языка, который он документирует.

Подготовка учебных материалов по документируемому языку – весьма желательная составляющая документационного проекта.

4. Образовательные технологии

Для данной дисциплины образовательные технологии представлены лекциями, семинарскими и самостоятельной работой студентов. На семинарах проводится обсуждение проблем,

поднятых на лекциях, анализ и обсуждение языковых фактов, обнаруженных в ходе анализа полевых аудиозаписей текстов на автохтонных языках Сибири, анализ творческих и аналитических работ студентов. По наиболее острым вопросам проводятся дискуссии.

Курс «Полевая лингвистика» является теоретико-практическим. Теоретическая составляющая ориентирована на упрочение профессиональной мотивированности студента, на расширение его профессионального кругозора, на пробуждение в нём осознания ценности языкового и культурного многообразия нашей планеты и желания своей профессиональной деятельностью способствовать сохранению этого многообразия. Практическая составляющая обучения ориентирует студента на профессиональную аналитическую работу с полевыми записями текстов на автохтонных языках Сибири, их прослушивание с целью, коррекцию полевой расшифровки, морфологическую разметку и глоссирование. По ходу работы с текстами на семинарах обсуждаются теоретические вопросы, такие как вариативность языковых единиц в пределах одного говора, изменение языка в условиях языкового сдвига, кодовые переключения, структурирование дискурса и др. Обе стороны курса важны, и обе представлены на семинарских занятиях.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Оценка знаний студента производится по 100-балльной шкале и учитывает результаты текущего контроля успеваемости (до 60 баллов) и результаты промежуточной аттестации (до 40 баллов).

Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал в сумме не менее 50 баллов. При выставлении оценки в ведомость и в зачетную книжку преподаватель должен указать результат в соответствии с традиционной шкалой и со шкалой оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E

20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Итоговая оценка складывается из трех оценок по следующим видам работы:

- 1). текущая работа на практических занятиях – оценивается качество выполнения грамматических заданий, усвоения лексического материала, правильность и полнота перевода и анализа текста, активность участия в коллоквиумах; максимальная оценка – 40 баллов;
- 2). 2 письменные контрольные работы в семестр; максимальная оценка за каждую работу – 10 баллов, за обе работы – 20 баллов;
- 3). зачет – оценивается итоговая письменная работа по лексике и грамматике (до 10 баллов) и качество устного ответа по тексту (до 30 баллов); максимальная суммарная оценка – 40 баллов.

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

1) Разбор грамматики языка, тексты на котором будут затем снабжаться грамматической аннотацией студентами в качестве самостоятельных работ. Как правило, выбираются тексты на одном из языков Сибири, находящихся под угрозой исчезновения, материалы на котором хранятся в мультимедийном компьютерном архиве лаборатории исследования и сохранения малых языков ИЯз РАН.

Грамматика разбирается в формате студенческих докладов по отдельным разделам описания языка (носители, история, диалекты, сферы и объем функционирования, фонетика, морфология разных частей речи, синтаксис, построение дискурса) с последующим обсуждением.

- 2) Коллективное прослушивание текстов и корректировка полевой расшифровки.
- 3) Самостоятельная работа по морфологическому аннотированию текста на выбранном языке. Студент получает звучащий текст, его полевую расшифровку (транскрипцию и перевод на русский язык). В задачу студента входит коррекция полевой расшифровки и морфологическое аннотирование текста. Для отслушивания текста студенты используют программу Praat, для морфологической индексации – программу FieldWorks.
- 4) Зачет. Ответы на вопросы в письменной или устной форме.

Ниже приводятся примерные вопросы к зачету.

(1) Возникновение, становление и развитие полевой лингвистики в XVIII–первой половине XX века

Миссионерская полевая лингвистика.

Великие Сибирские экспедиции Российской Академии наук XVIII века: сбор материалов по языкам и культуре автохтонного населения Сибири.

Экспедиции М.А. Кастрена (середина XIX века).

Боас и американская дескриптивная лингвистика.

Российская этнографическая школа (Богораз, Йохельсон, Штернберг и их ученики 1920-х – 1930-х годов).

Опыт диалектологических и фольклорных экспедиций

Городское поле.

(2) Языковое и культурное многообразие как основа нашей цивилизации

Функциональная мощность языка. Большие и малые языки.

Письменные и бесписьменные языки.

Локальные говоры как единственная форма существования языка без устойчивой литературной традиции.

Вариативность в рамках одного говора.

Степень изученности языков мира.

(3) Языковые контакты. Взаимодействие контактирующих языков и возможные результаты подобного взаимодействия

Факторы, влияющие на судьбу контактирующих языков.

Языковой сдвиг.

Исчезновение языков в современном мире.

(4) Подготовка к полевой работе

Чем больше знает лингвист о языке и этнолокальной группе, в которой ему предстоит работать, тем более качественный материал будет собран.

Составление лексических списков.

Искусство составления грамматических анкет и проблема достоверности материала, получаемого с помощью этих анкет.

Составление социолингвистических анкет.

(5) Методы полевой лингвистики

Фиксация текста (аудио- и/или видеозапись, графическая запись, перевод)

Что такое расшифровка текста в поле?

Сбор лексики с помощью тематических списков.

Сбор грамматического и семантического материала с помощью анкет.

(6) Социолингвистическое обследование этнолокальной группы как часть документации исчезающего идиома

Сбор социолингвистических данных: анализ похозяйственных списков жителей,

Сбор социолингвистических данных: анкетирование

Сбор социолингвистических данных: интервью.

Знакомство с языковой ситуацией как первый необходимый шаг к сбору лингвистического материала.

(7) Специфика полевой работы в условиях языкового сдвига

Документация исчезающих языков.

Малые языки как важная часть национального достояния страны

Сохранение и ревитализация языка.

(8) О балансе знаний, гипотез и непредвзятости в полевой работы

Возможно ли отделить документацию языка (локального варианта языка) от его описания?

Первичный лингвистический материал (тексты) как залог возможности последующей верификации лингвистических гипотез и оценки предлагаемых моделей описания языка.

Язык как воспоминание, или стоит ли работать с информантами, слабо владеющими своим этническим языком.

Фиксация фольклора и следов традиционной культуры.

(9) Новые технологии сбора лингвистического материала

Новые технологии сбора лингвистического материала и новые возможности

Последующая обработка материала. Глоссирование текста с помощью компьютерных программ.

Создание мультимедийных компьютерных архивов лингвистического материала. Программа ELAN

(10) Этика полевой работы

Информант – главный участник полевой работы.

Материалы, записанные во время экспедиции, нужны не только лингвисту, но и информантам.

Лингвист должен стараться использовать собранный материал не только во благо науки, но и во благо этнолокальной группы, в которой материал был собран.

Необходимая составляющая полевой работы лингвиста – пропаганда ценности языка, который он документирует.

Подготовка учебных материалов по документируемому языку – весьма желательная составляющая документационного проекта.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

6.1. Список источников и литературы.

ЛИТЕРАТУРА

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Дориан, Нэнси. Утрата и сохранение языка в ситуации языкового контакта // Социолингвистика и Социология языка. Хрестоматия / отв.ред. Н.Б. Вахтин. СПб: Изд-во Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2012. С. 382-401.

Зассе, Ханс Юрген. Теория языковой смерти // Социолингвистика и Социология языка. Хрестоматия / отв.ред. Н.Б. Вахтин. СПб: Изд-во Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2012. С. 433-459.

Иванс, Николас. Последний носитель умер – да здравствует последний носитель! // Социолингвистика и Социология языка. Хрестоматия / отв.ред. Н.Б. Вахтин. СПб: Изд-во Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2012. С. 494-526.

Кибрик А.Е. Методика полевых исследований (к постановке проблемы). – М.: Изд-во МГУ, 1972. (Переиздание см.: *Кибрик А.Е.* Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. – М.: Изд-во МГУ, 1992)

Кузнецов П.С. Русская диалектология. – М., 1973.

Полевая лингвистика / Институт языкознания РАН. Отв.ред. М.Е. Алексеев. – М., 2007.

Сводеш, Моррис. Социологические заметки о языках, выходящих из употребления // Социолингвистика и Социология языка. Хрестоматия / отв.ред. Н.Б. Вахтин. СПб: Изд-во Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2012. С. 29-42.

Everett, Daniel L. A Guide to Linguistics Field Research. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.

Thieberger, Nicholas (ed.). The Oxford handbook of linguistic fieldwork. Oxford University Press, 2012.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

I Международный симпозиум по полевой лингвистике. Тезисы докладов. Москва - 23-26 октября 2003 г. – М., 2003.

II Международный симпозиум по полевой лингвистике. Москва – 23-26 октября 2006 г. Материалы. – М., 2006.

III Международная конференция по полевой лингвистике: Тезисы и материалы. М.: Тезаурус, 2009.

Ларин Б.А. Об изучении языка города // Язык и литература. Л., 1931 (Переиздание см: Ларин Б.А. История русского языка и общее языкознание: Избранные работы. – М., 1977)

Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Наука, 1993.

Dixon R.M.W. The Rise and Fall of Languages/ Cambridge, New York, Chelliah, Shobhana L. & De Reuse, Willem J. Handbook of descriptive linguistic fieldwork. Springer, 2011.

Language Diversity Endangered / Matthias Brenzinger (ed.) / Trends in Linguistics. Studies and Monographs 181. Berlin; New York: Mouton de Gruyter, 2007.

Language Documentation and Description. Vol. 1 / Ed. By *Peter K. Austin* London, The Hans Rausing Endangered Languages Project, 2003.

Samarin, William J. Field Linguistics: a Guide to Linguistic Field Work. – New York: Holt, Reinhart and Winston, 1967.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

<http://www.ethnologue.org>

<http://www.hrelp.org>

<http://www.mpi.nl/DOBES>

<http://www.sil.org>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

Освоение дисциплины предполагает использование академической аудитории для проведения лекционных и практических занятий с необходимыми техническими средствами (компьютер, РС проектор, доска). Доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических занятий

Занятие 1. Тема: «Тестирование уровня компетенции студентов относительно языкового многообразия и различных типов классификаций языков мира».

Занятие 2. Тема: «Современная техника, используемая для фиксации лингвистического материала».

Занятие 3. Тема: «Контактные явления в речи билингвов: кодовые переключения и интерференция».

Занятие 4. Тема: «Корректировка полевой расшифровки текста при повторном прослушивании».

Занятие 5. Тема: «О влиянии грамматической гипотезы на результат прослушивания текста».

Занятие 6. Тема: «Хорошо и слабо владеющие языком носители».

Занятие 7. Тема: «Изменение языка в условиях языкового сдвига».

Занятие 8. Тема: «Язык как воспоминание».

Занятие 9. Тема: «Составление грамматических анкет».

Занятие 10. Тема: «Составление словарных списков для озвучивания».

Занятие 11. Тема: «Знакомство с культурным контекстом как необходимый элемент подготовки к полевой работе».

Занятие 12. Тема: «Подготовка социолингвистического опроса».

Занятие 13. Тема: «Грамматическая основа морфологической индексации текста».

Занятие 14. Тема: «Глоссирование текста с помощью компьютерных программ».

Занятие 15. Тема: «Создание компьютерных лингвистических архивов».

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

К семинарским занятиям, ориентируясь на поставленные преподавателем вопросы и используя предлагаемые преподавателем материалы, студенты должны готовить сообщения о грамматической структуре языков, материал которых служит иллюстрацией положений, излагаемых в лекционном курсе, а затем проводить морфологическую индексацию предложенные преподавателем текстов на этих языках. Благодаря подробному разбору домашних заданий на семинарах обеспечивается интерактивность занятия и возможность коррекции полученных студентами результатов глоссирования.

Корпусоориентированные исследования отдельных языковых явлений в полевых записях текстов на разных говорах одного и того же языка (например, согласование прилагательных с определяемым существительным или использование эксклюзивных и инклюзивных форм местоимений 1 лица множественного числа в эвенкийских текстах).

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Полевая лингвистика» является курсом по выбору учебного плана по направлению подготовки 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика». Курс читается на 3 курсе во 2-м семестре.

Цели курса «Полевая лингвистика»:

- 1) сформировать у студентов устойчивые представления о важности первичного лингвистического материала и должным образом проведенного сбора и систематизации этого материала не только для грамматического описания конкретного языка, но и для построения и верификации обобщающих лингвистических моделей, в том числе и в рамках развития лингвистической типологии, и
- 2) познакомить студентов с современными методами фиксации и предварительной обработки лингвистического и социолингвистического материала в естественной среде функционирования языка.

Исходя из целей курса, в ходе занятий предполагается решить следующие **учебные задачи**.

- активизировать и расширить знания студентов о языковом многообразии нашей планеты, различии языков по функциональной мощности, наличию или отсутствию письменности, степени изученности
- познакомить студентов с историей возникновения полевой лингвистики в рамках этнологии (антропологии) и ее развития на протяжении полутора веков
- на конкретном языковом материале показать локальную вариативность языка на всех уровнях языковой системы и раскрыть специфику функционирования языка без развитой письменной традиции локального варианта языка (говора)
- познакомить студентов с современными методами сбора и первичной обработки лингвистического материала в естественной среде функционирования языка
- сформировать навыки работы с носителями языка как с информантами, соблюдая этику полевой работы, предполагающую уважение к информанту и понимание ключевой роли информанта в полевой работе и ее успешности
- сформировать понимание важности первичного лингвистического материала и полевого эксперимента для создания и верификации описательных и объяснительных лингвистических моделей
- сформировать осознание ценности языкового и культурного многообразия планеты и существующей в настоящее время серьезной угрозы этому многообразию

- сформировать понимание процессов, происходящих в обществе и ведущих к языковому сдвигу в малых этнолокальных группах (переходу членов группы со своего этнического языка на другой, как правило, более престижный язык)
- сформировать представление о том, что такое документация исчезающих языков, каковы ее задачи и методы и почему сегодня она является одним из приоритетных направлений лингвистики
- сформировать представление о современных компьютерных архивах лингвистических данных (мультимедийных размеченных корпусов текстов, словарных баз данных и т.д.
- сформировать представление о необходимости участия лингвистов в сохранении и/или ревитализации исчезающих языков, в том числе путем подготовки учебной литературы для обучения языку на базе собранного в поле лингвистического материала
- сформировать навыки использования современных технических средств для фиксации лингвистического материала в полевых условиях
- сформировать навыки использования современных компьютерных программ, предназначенных для анализа устной речи и морфологической индексации текста
- развить внимательное отношение к первичному лингвистическому материалу при формулировке гипотез и построении лингвистических моделей

Дисциплина «Полевая лингвистика» направлена на формирование следующих компетенций и предполагает достижение следующих результатов:

ПК-2: Владение основными методами инструментального анализа звучащей речи

ПК-3: Владение методами сбора и документации лингвистических данных

Знать: основные принципы документации исчезающих языков, ее задачи и методы

Уметь: пользоваться современными компьютерными архивами лингвистических данных (мультимедийных размеченных корпусов текстов, словарных баз данных и т.д.

Владеть: современными методами сбора и первичной обработки лингвистического материала в естественной среде функционирования языка

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	Приложение №1	29.06.2016 г.	3
2	Приложение №2	20.06.2017 г.	5
3	Приложение №3	20.06.2018 г.	1
4	Скорректирован список компетенций и оглавление	25.06.2019	2

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2016 г.)

1. Перечень ПО*

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 18 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2016 г. Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2016 г. Журналы Oxford University Press SAGE Journals Журналы Taylor and Francis

3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2017 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 19 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г.

	<p>Web of Science</p> <p>Scopus</p>
	<p>Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г.</p> <p>Журналы Oxford University Press</p> <p>ProQuest Dissertation & Theses Global</p> <p>SAGE Journals</p> <p>Журналы Taylor and Francis</p>
	<p>Профессиональные полнотекстовые БД</p> <p>JSTOR</p> <p>Издания по общественным и гуманитарным наукам</p>
	<p>Компьютерные справочные правовые системы</p> <p>Консультант Плюс,</p> <p>Гарант</p>

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2018 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «АЛЬТ Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
------	--------------

	<p>Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г.</p> <p>Web of Science</p> <p>Scopus</p>
	<p>Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г.</p> <p>Журналы Cambridge University Press</p> <p>ProQuest Dissertation & Theses Global</p> <p>SAGE Journals</p> <p>Журналы Taylor and Francis</p> <p>Электронные издания издательства Springer</p>
	<p>Профессиональные полнотекстовые БД</p> <p>JSTOR</p> <p>Издания по общественным и гуманитарным наукам</p>
	<p>Компьютерные справочные правовые системы</p> <p>Консультант Плюс,</p> <p>Гарант</p>